Porównanie tłumaczeń II Piotra 2:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Jeśli bowiem uciekłszy [od] nieczystości — świata w poznaniu — Pana i Zbawiciela Jezusa Pomazańca, te zaś znów wplątawszy się, przezwyciężeni, stało się im [te] ostatnie gorsze — [od] pierwszych.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli bowiem uciekłszy od nieczystości świata przez poznanie Pana i Zbawiciela Jezusa Pomazańca te zaś znów zostawszy uwikłanymi są pokonani stało się im ostatnie gorsze od pierwszych
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bo jeśli po poznaniu* naszego** Pana i Zbawiciela, Jezusa Chrystusa, (kiedy to) uciekli od nieczystości świata,*** znów w nie uwikłani**** poddają im się, ich koniec stał się gorszy od początków.*****[*680 1:2][**naszego, ἡμῶν, 72 (III/IV) א A; zaimka brak w: B (IV); w sl; 680 2:20L.][***660 4:4; 680 1:4; 690 2:15-17; 690 5:19][****620 2:4; 650 12:1][*****470 12:45; 650 6:6]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jeśli bowiem uciekłszy od skalań świata przez uznanie Pana [naszego] i Zbawiciela, Jezusa Pomazańca*, (przez) te zaś, znowu wplątawszy się, są pokonani, stały się** im (te) ostatnie gorszymi (od tych) pierwszych. [1)2)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli bowiem uciekłszy (od) nieczystości świata przez poznanie Pana i Zbawiciela Jezusa Pomazańca te zaś znów zostawszy uwikłanymi są pokonani stało się im ostatnie gorsze (od) pierwszych

[1)] Inne lekcje zamiast "Pana naszego i Zbawiciela, Jezusa Pomazańca": "Pana i Zbawiciela naszego, Jezusa Pomazańca"; "Pana naszego, Jezusa Pomazańca, i Zbawiciela naszego": "Pana i Zbawiciela, Jezusa Pomazańca": "Pana naszego, Jezusa Pomazańca".

[2)] W oryginale liczba pojedyncza przy podmiocie w liczbie mnogiej rodzaju nijakiego, co jest dopuszczalne w gramatyce greckiej.